

Puestos a pensar, puestos a elegir

Por **Javier Rodríguez Marcos**

“ME CRIÉ ENTRE PALABRAS. Se caían de la mesa de la cocina al suelo, donde yo estaba sentado: abuelos, tíos y refugiados se las lanzaban unos a otros en ruso, polaco, hebreo, francés y lo que pretendía ser inglés en una competitiva cascada de aseveraciones e interrogaciones [...] Llegado el momento —y por hacerme mi propio hueco— yo también hablé”. Esto dice Tony Judt en *El refugio de la memoria*, su recuento autobiográfico, póstumo como *Pensar el siglo XX*. Vivimos rodeados de palabras, muchas de ellas, pese a la revolución digital, todavía impresas. Según la Federación de Gremios de Editores, que cita al ISBN, en 2011 se publicaron en España 103.000 títulos (22.000 de ellos, traducciones; un 47% de estas, del inglés).

Los datos de este año se harán públicos el que viene, pero la magnitud de los del pasado sirve para poner en perspectiva cualquier selección. En la de *Babelia* ha participado más de medio centenar de críticos, colaboradores y redactores de EL PAÍS. Cada uno de ellos ha elegido 10 títulos y otorgado 10 puntos al primero de su lista; y así de manera descendente. En caso de empate, el

recuento final ha primado el libro con mayor número de menciones.

Aunque no es raro que un economista incluya en su selección una novela; un cateórico de Literatura, un ensayo de musicología o un crítico de poesía, un libro de divulgación científica, las listas individuales —que recogen cerca de 400 títulos— tienen la virtud de servir como recomendación especializada en los diferentes géneros: de la filosofía a la política pasando por historia o la literatura de viajes.

Pese a la contundencia del sintagma, una selección de los libros del año es sobre todo una guía de lectura. Publicada en un periódico, tiene más que ver más con la actualidad que con la eternidad: es más un resumen destilado que un canon; si se quiere, la comprobación de que incluso estos, los cánones, son cambiantes. En *La moral del testigo*, incluido en la lista del ensayo en español, el lingüista Carlos Piera recoge un texto de 1996 en el que recuerda que “no hará ni tres cuartos de siglo, en el canon europeo probablemente los únicos autores anglofonos que aparecería en primera división serían Shakespeare, Milton, tal vez Chaucer y Scott, y seguramente, Byron y Dickens. Hoy resulta imposible justificar la ignorancia del curso

general de la literatura inglesa”. Justo lo contrario que pasa, dice, con la francesa, que “va pasando a ser una literatura de excepciones, como Proust o Stendhal, cuando era el ejemplo mismo de la literatura de continuidad”. También la geopolítica es una rama de la literatura. O viceversa.

Aunque las conclusiones que salen de una lista son tan parciales como ella misma, la abundancia del ensayo y la poesía entre los títulos más citados este año en la de *Babelia* podría interpretarse como la expresión de la necesidad de comprender un mundo convulso, tanto que cada día encuentra nuevas acepciones para la palabra crisis. Podría. Si en 2011 esta misma lista acogió sobre todo a narradores como Marías, Marsé, Franzen o Philip Roth, en 2012 su lugar lo ocupan un *pensador* de la historia como Tony Judt y poetas consagrados como Antonio Gamoneda o Juan Gelman. Sin olvidar a José Manuel Caballero Bonald, que abrió el año con un rotundo libro de un solo poema —*Entreguerras*— y lo ha cerrado llevándose el Premio Cervantes.

Si la recuperación de clásicos como *Imagen del mito*, de Campbell, o *La ciudad en la historia*, de Mumford, demuestra que los editores no pierden de vista el pasado —lo

mismo que narradores como Cercas, Trapiello o Clara Usón—, fue el presente el que más agitó las aguas editoriales. Libros como los de Stiglitz —*El precio de la desigualdad*—, Krugman —*¡Acabad ya con esta crisis!*— o Sylvia Nasar —*La gran búsqueda*— consagraron el protagonismo actual de la Economía. Entretanto, la polémica primaveral sobre el futuro de la cultura en torno a *La civilización del espectáculo*, de Mario Vargas Llosa, certificó que, en tiempos de dispersión digital de los referentes, el principio de autoridad —ese que sirve para hacer listas— es a la vez precario y necesario. ●

Fueron libros del año

2011: *Los enamoramientos*, de Javier Marías. **2010:** *Verano*, de J. M. Coetzee. **2009:** *Anatomía de un instante*, de Javier Cercas. **2008:** *Chesil Beach*, de Ian McEwan. **2007:** *Vida y destino*, de Vasili Grossman.

+ EL PAÍS.COM

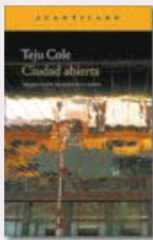
► **Encuesta** Consulte la votación de cada uno de los críticos.

Las obras más destacadas, por géneros



Narrativa en español

- 1. Absolución.** Luis Landero. Tusquets
- 2. Cuentos completos.** Juan José Saer. El Aleph
- 3. Las leyes de la frontera.** Javier Cercas. Mondadori
- 4. Mala índole.** Javier Marías. Alfaguara
- 5. El tango de la Guardia Vieja.** Arturo Pérez-Reverte. Alfaguara



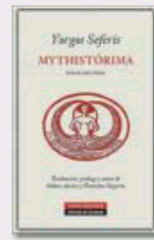
Narrativa traducida

- 1. Antigua luz.** John Banville. Trad. Damià Alou. Alfaguara
- 2. Ciudad abierta.** Teju Cole. Trad. Marcelo Cohen. Acanalado
- 3. Barrio perdido.** Patrick Modiano. Trad. Adoración E. Rodríguez. Cabaret Voltaire
- 4. Goethe se muere.** Thomas Bernhard. Trad. Miguel Sáenz. Alianza
- 5. Peking by Night.** Svetislav Basara. Trad. L. F. Garrido y T. Pištelek. Minúscula



Poesía en español

- 1. Canción errónea.** Antonio Gamoneda. Tusquets
- 2. Poesía reunida.** Juan Gelman. Seix Barral
- 3. Entreguerras.** José Manuel Caballero Bonald. Seix Barral
- 4. Lo solo del animal.** Olvido García Valdés. Tusquets
- 5. Segunda oscuridad.** Andrés Trapiello. Pre-Textos



Poesía traducida

- 1. Poesía completa.** Zbigniew Herbert. Trad. Xaverio Ballester. Lumen
- 2. Mythistorima.** Yorgos Seferis. Trad. S. Ancira y F. Segovia. Galaxia Gutenberg
- 3. Poesía completa.** Edward Thomas. Trad. Gabriel Insausti. Pre-Textos
- 4. Antología de Spoon River.** Edgar Lee Masters. Trad. Jaime Priede. Bartleby
- 5. Poemas 1-600.** Emily Dickinson. Trad. A. Mañeru y M. Rivera. Sabina



Ensayo en español

- 1. Diccionario de música, mitología, magia y religión.** Ramón Andrés. Acanalado
- 2. La civilización del espectáculo.** Mario Vargas Llosa. Alfaguara
- 3. En el combate por la historia.** Ángel Viñas (editor). Pasado & Presente
- 4. Tantos tontos tópicos.** Aurelio Arteta. Ariel
- 5. La moral del testigo.** Carlos Piera. Antonio Machado Libros



Ensayo traducido

- 1. Pensar el siglo XX.** Tony Judt. Taurus
- 2. La edad de los prodigios.** Richard Holmes. Trad. M. M.-Lage y C. Núñez. Turner
- 3. Has de cambiar tu vida.** Peter Sloterdijk. Trad. Pedro Madrigal. Pre-Textos
- 4. La Segunda Guerra Mundial.** Antony Beevor. Trad. J. Rabasseda y T. Lozoya. Pasado & Presente
- 5. El libro negro.** V. Grossman e Ilyá Ehrenburg. Trad. J. Ferrer. Galaxia Gutenberg



Biografía en español

- 1. Lo que cuenta es la ilusión.** Ignacio Vidal-Folch. Destino
- 2. Camarada Javier Pradera.** Santos Juliá. Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores
- 3. Cárceles y exilios.** Nicolás Sánchez-Albornoz. Anagrama
- 4. Miguel de Unamuno.** Jon Juaristi. Taurus
- 5. La vida crápula de Maurice Sachs.** Enrique López Viejo. Melusina



Biografía traducida

- 1. Cartas.** Saul Bellow. Trad. Daniel Gascón. Alfabet
- 2. Diario de invierno.** Paul Auster. Trad. Benito Gómez Ibáñez. Anagrama
- 3. Joseph Anton.** Salman Rushdie. Trad. Carlos Milla. Mondadori
- 4. Haciendo historia.** John Elliott. Trad. Marta Balcells. Taurus
- 5. El cóndor y las vacas.** Christopher Isherwood. Trad. Andrés Barba. Sexto Piso